

**Tender Notice**  
 إشعار استدرج عروض

<b>Organization:</b>	<b>American Near East Refugee Aid (Anera)</b>
الجمعية	المساعدة الأميركية لمساعدة لاجئي الشرق الأدنى (أنيرا)
<b>Description</b>	<b>Medical Equipment Tender:</b> Supplying Al Shifa Center with medical equipment in Nahr ElBared.
الوصف	تزويد مركز الشفاء بالمعدات الطبية في مخيم نهر البارد
<b>Project Objective</b>	<p>The project aims to address critical shortages in healthcare resources in Tripoli, exacerbated by the ongoing multifaceted crisis in Lebanon. By providing essential medical equipment to the center, this initiative will enhance the healthcare services available to vulnerable refugees, ensuring better health outcomes and improved access to medical care.</p> <p>To this end, Anera is opening this tender to invite eligible vendors to submit proposals for the procurement of medical equipment in accordance with the terms of this tender.</p>
هدف المشروع	<p>يهدف المشروع إلى معالجة النقص الحاد في الموارد الصحية في طرابلس، والذي تفاقم بسبب الأزمة المستمرة في لبنان. من خلال توفير المعدات الطبية الأساسية للمركز، ستعمل هذه المبادرة على تعزيز الخدمات الصحية المتاحة للاجئين المستضعفين، مما يضمن نتائج صحية أفضل وتحسين الوصول إلى الرعاية الطبية.</p> <p>لهذا الغرض، تفتتح أنيرا هذا العطاء لدعوة البائعين المؤهلين لتقديم مقترحات لتوريد المعدات الطبية وفقاً لشروط هذا العطاء.</p>
<b>Location</b>	Tripoli, Nahr El Bared Camp
<b>Announcement Date</b>	31 / May / 2024
تاريخ الإعلان	31 / أيار / 2024
<b>Bids Submission Deadline</b>	<b>June 24, 2024 - 4:00pm</b>
آخر مهلة لتسليم العروض	24 حزيران 2024 الساعة 4:00 بعد الظهر
<b>Office Address</b>	Anera Main Office, Mathaf Area, Pierre Gemayel Street, Anera building, Ground Floor, next to Syriac Church Endowment Parking مكتب أنيرا الرئيسي، المتحف، شارع بيار الجميل، بناية أنيرا – الطابق الأرضي، بجوار موقف وقف الكنيسة السريانية.
<b>Contact:</b>	

جهة التواصل:	Any <b>inquiries</b> regarding the tender can only be sent by email to: <a href="mailto:procurement@aneralebanon.org">procurement@aneralebanon.org</a>  يمكن ارسال اي استفسار يتعلق بالمناقصة عن طريق البريد الإلكتروني فقط <a href="mailto:procurement@aneralebanon.org">procurement@aneralebanon.org</a>
--------------	--

<p><b>I. Brief Description:</b></p> <p>Anera is planning to supply AlShifa center with several medical equipment.</p> <p>To that purpose, Anera is opening this tender to invite eligible vendors to submit proposals for the procurement of medical equipment per the terms of this tender.</p>	<p style="text-align: right;"><b>وصف موجز:</b></p> <p>أنيرا بصدد التحضير لتنفيذ مشروع تزويد مركز الشفاء بالمعدات الطبية</p> <p>لهذا الغرض، تفتح أنيرا هذه المناقصة لدعوة البائع المؤهلين لتقديم مقترحات لتوريد المعدات الطبية وفقاً لشروط هذا العطاء</p>
<p><b>II. About Anera:</b></p> <p>An organization duly organized and registered under the laws of Washington, D.C, USA having a branch in Lebanon by presidential decree No. 115 of March 17, 2007 issued by the Ministry of Interior and having its principal place of Business in Beirut.</p>	<p style="text-align: right;"><b>لمحة عامة عن أنيرا:</b></p> <p>جمعية مسجلة في واشنطن العاصمة - الولايات المتحدة الأمريكية والمتخذة فرعاً لها في لبنان بموجب المرسوم الجمهوري رقم 115 صادر في 17 آذار 2007 عن وزارة الداخلية والبلديات المتخذة عنواناً لها في بيروت</p>
<p><b>III. Objective of the project:</b></p> <p>To enhance the healthcare services available to vulnerable refugees, and to ensure better health outcomes and improved access to medical care.</p>	<p style="text-align: right;"><b>الهدف من المشروع:</b></p> <p>لتعزيز الخدمات الصحية المتاحة للاجئين ، ولضمان نتائج صحية أفضل وتحسين الوصول إلى الرعاية الطبية.</p>
<p><b>IV. Contract type</b></p> <p>The winning bidder will enter into a product supply agreement with Anera which contains the technical and financial proposal submitted by them as an Annex to the agreement.</p>	<p style="text-align: right;"><b>نوع العقد:</b></p> <p>الفائز سيدخل في اتفاقية توريد مواد مع أنيرا يتضمن مرفقاً بالمقترحين التقني والمالية المقدمين من قبل الفائز.</p>

<p><b>V. How to Apply:</b></p> <p>Proposals must be submitted physically to Anera Office at the following address: <b>Anera Main Office, Mathaf Area, Pierre Gemayel Street, Anera building, Ground Floor, next to Syriac Church Endowment Parking</b></p> <p><b><u>Bids should be submitted by no later than Monday 24 June 2024 4:00pm Beirut time.</u></b></p> <p>Incomplete Proposals will be disqualified.</p>	<p style="text-align: right;"><b>كيفية التقديم:</b></p> <p>يجب تسليم العروض باليد إلى مكتب أنيرا على العنوان التالي: مكتب أنيرا الرئيسي، المتحف، شارع بيار الجميل، بناية أنيرا – الطابق الأرضي، بجوار موقف وقف الكنيسة السريانية.</p> <p><b><u>ينبغي تقديم العروض في مهلة أقصاها يوم الاثنين في 24 حزيران 2024 الساعة 4:00 بعد الظهر بتوقيت بيروت.</u></b></p> <p>سيتم استبعاد العروض غير المكتملة .</p>
---	--

VI. <u>Submission Format</u> :	الشكل المطلوب لتسليم العرض:
<p>Submission must be in the form of <b>One envelope sealed with red wax</b> containing <b>two separate envelopes</b> inside: <u>One Envelope</u> for the <u>technical proposal (1.1)</u>, and another envelope for the <u>financial proposal (1.2)</u>.</p> <p>1- <b>Envelope 1.1:</b> Labeled "<b>Technical Proposal</b>", and contains:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Commercial Registration</li> <li>Registration of the company or institution in the Ministry of Finance &amp; VAT</li> <li>Technical specifications compliance sheet for each item</li> <li>Technical offer describing in detail the offered configuration with all accessories and options</li> <li>Installation requirements sheet including but not limited to equipment footprint, power requirements, water connections and any other special engineering service required on site.</li> <li>List of major spare parts and consumables where applicable (to freeze the price for 5 years post warranty)</li> <li>Proof of local technical support and after sale service for every offered model (including CVs and experience of the agent's service engineers)</li> <li>Delivery schedule</li> <li>Certificate of country of manufacturing of required equipment.</li> <li>Certificate of warranty.</li> <li>Proposed matrix of training programs and schedule where applicable (to include end user biomedical, clinical application, allocated number of attendees and location.)</li> <li>Local supplier / agent representation letter and agreement (to be issued by the manufacturer with history and years of representation in Lebanon)</li> <li>Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest (Annex I)</li> <li>Letter containing the name of the tenderer and their contact details (Name, Telephone, email etc..)</li> </ol> <p>2- <b>Envelope 1.2:</b> Labeled "<b>Financial Proposal</b>", and contains:</p>	<p>يتم تسليم العرض في ظرف واحد مختوم بالشمع الأحمر بداخله ظرفين منفصلين: الظرف الأول للعرض التقني (1.1) والظرف الثاني للعرض المالي. (1.2).</p> <p>1- <u>الظرف 1.1</u>: عنوانه الخارجي " العرض التقني " ويحتوي على:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>السجل التجاري</li> <li>تسجيل الشركة أو المؤسسة في وزارة المالية وفي الضريبة على القيمة المضافة</li> <li>ورقة الالتزام بالموصفات الفنية لكل بند.</li> <li>عرض فني مفصل لكل قطعة من المعدات</li> <li>ورقة متطلبات التثبيت بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، حجم المعدات ومتطلبات الطاقة ووصلات المياه وأي خدمة هندسية خاصة أخرى مطلوبة في الموقع</li> <li>قائمة بقطع الغيار والمواد الاستهلاكية الرئيسية حيثما ينطبق ذلك (لتجميد الأسعار لمدة 5 سنوات بعد الضمان) .</li> <li>إثبات الدعم الفني المحلي وخدمة ما بعد البيع لكل طراز معروض (بما في ذلك السيرة الذاتية وخبرة مهندسي خدمة الوكيل</li> <li>جدول التسليم</li> <li>شهادة بلد تصنيع المعدات المطلوبة</li> <li>شهادة ضمان المعدات</li> <li>الجدول المقترح لبرامج التدريب والمواعيد حيثما ينطبق</li> <li>ممثل المورد المحلي / الوكيل (يتم إصداره من قبل الشركة المصنعة مع التاريخ وسنوات التمثيل في لبنان)</li> <li>مستند الإعلان عن السرية والنزاهة وتضارب المصالح (المرفق الأول) موقعاً،</li> <li>رسالة تحتوي على اسم مقدم العرض وتفاصيل التواصل (إسم، هاتف، بريد إلكتروني إلخ...)</li> </ol> <p>2- <u>الظرف 1.2</u>: عنوانه الخارجي " العرض المالي " يحتوي على:</p>

- a. BOQ (Use the attached form to fill out all the information including price and specifications)
- b. Bank guarantee representing 15% of offer value

**Incomplete applications will be disqualified.**

Anera reserves the right to accept or reject any quotations, cancel the bidding process and to reject all quotations at any time prior to the award of the contract.

- a. جدول الكميات) الرجاء استخدام النموذج المرفق لملء جميع المعلومات بما في ذلك السعر والمواصفات .
- b. كفالة بنكية بقيمة 15% من قيمة العرض المقدم

الطلبات غير المكتملة سيتم استبعادها.

انيرا لها الحق في قبول او رفض اي عرض اسعار و الغاء اي عروض مقدمة في أي وقت قبل منح العقد.

<b>VII. Bids Opening</b>	فض العروض
Bids opening will start on Tuesday June 25th, 2024	تبدأ عملية فض العروض يوم الثلاثاء 25 حزيران، 2024

<b>VIII. Evaluation Criteria</b>		أسس التقييم
<u>Description</u>		<u>Score</u>
<b>Technical Proposal</b> العرض التقني		
Commercial Registration السجل التجاري	شرط مسبق للدخول في التقييم	Prerequisite for evaluation
Registration of the company or institution in the Ministry of Finance and VAT مستند التسجيل في وزارة المالية وفي الضريبة على القيمة المضافة		
Declaration of Impartiality, Confidentiality and Conflict of Interest Signed and Stamped مستند الإعلان عن السرية والنزاهة وتضارب المصالح موقعاً ومختوماً		
Compliance of the offered model with the required technical specifications مطابقة النموذج المعروض للمواصفات الفنية المطلوبة		20
Certificate of country of manufacturing of the offered model شهادة بلد الصنع للنموذج المعروض		5
Certificate of warranty شهادة الضمان		5
List of spare parts and consumables where applicable قائمة قطع الغيار والمواد الاستهلاكية حيثما ينطبق ذلك		5
Proof of local technical support and after sale service for every offered model (including CVs and experience of the agent's service engineers) إثبات الدعم الفني المحلي وخدمة ما بعد البيع لكل طراز معروض (بما في ذلك السيرة الذاتية وخبرة مهندسي خدمة الوكيل		5

Local supplier / agent representation letter and agreement (to be issued by the manufacturer with history and years of representation in Lebanon) ممثل المورد المحلي / الوكيل (يتم إصداره من قبل الشركة المصنعة مع التاريخ وسنوات التمثيل في لبنان) متضمناً وثائق مهندسي خدمة الوكيل (السير الذاتية والخبرة ونسخة من شهادات المنتجات المحددة لجميع المهندسين المشاركين في المشروع)	5
Proposed matrix of training programs and schedule where applicable (to include end user biomedical, clinical application, allocated number of attendees and location.) الجدول المقترح لبرامج التدريب والمواعيد حيثما ينطبق	5
Delivery Schedule جدول التسليم	10
<b>Total for Technical Envelope</b> مجموع النقاط للعرض التقني	<b>60</b>
<b>Financial Proposal</b> العرض المالي	
Financial offer of the BOQ (you are kindly requested to fill out all the information including price and specifications in the attached BOQ - العرض المالي حسب جدول الكميات (يُطلب منك ملء جميع المعلومات بما في ذلك السعر والمواصفات في جدول الكميات المرفق - لن يتم قبول أي نموذج آخر)	35
Bank guarantee 15% of the total proposal value الكفالة البنكية 15% من قيمة العرض المقدم	5
<b>Total for Financial Proposal</b> مجموع النقاط للعرض المالي	<b>40</b>
<b>Grand Total</b> المجموع العام	<b>100</b>